



5 de Iyar 5770
19 Abril - 2010
Número 13



Lic. Alvaro Eliyahu BaYona (Moré)
Director Shalom Haverim Org.

LENGUAJE KADOSH En la sinagoga o fuera de ella

Lección # 13

LENGUAJE KADOSH EN LA
SINAGOGA Y FUERA DE
ELLA

dialéctica. Los deportistas hacen lo mismo, los abogados, los sacerdotes, los camioneros, los mecánicos, los economistas, los pandilleros, los cristianos, los islámicos, los Indus, etc. Todos buscan identificarse con alguna característica que todos puedan compartir y desarrollar. Los judíos también, como grupo social utilizan su propio dialecto o manera de identificar sus ritos y convivencia. Muchas de estas



Los seres humanos disponemos de ambientes en los cuales nos gusta desarrollarnos. Los jóvenes buscan su grupo de amistades con los cuales comparten señales, expresiones y formas de hablar con su propia

palabras han sido acomodadas de dialectos como el Yiddish o el Ladino. Veamos algunas de estas palabras que escuchamos corrientemente, ya sea en la sinagoga o en casa.

DAVENING.- es el acto de rezar,

Brevemente

- Número 1: El Sidur
- Número 2: El Camino de la Espiritualidad
- Número 3: Ma'Amadot. Comienzo del Servicio en la Sinagoga
- Número 4: Oración Comunitaria
- Número 5: La Música
- Número 6: Dentro de la sinagoga

de orar. El verbo proviene del Yiddish y es muy común en la comunidad asquenazí. En hebreo la palabra es **Le Hitpalel**. Daven parece provenir del latín “divino”

BENTCHING.- es el acto de decir una bendición. El verbo es “bentch” y también proviene del Yiddish y es común en la comunidad asquenazí. Generalmente se usa para cerrar el acto de comer y recitar la bendición sobre los alimentos, Birjat Hamazón. También tiene raíz en el latín y se origina de “benedictis”.

LAYENING.- es el acto de leer y se refiere al acto específico de leer en la sinagoga. También proviene del Yiddish. La palabra en hebreo es “**Kriat haTorá**”.

SHALOSH SEUDOT.- o también **shalosh-seudos**, como también “**shaloshudos**”. Significa las “tres comidas” y se refiere a la tercera comida del

EREV SHABAT.- o en el mundo asquenazí: **erev Shabos**. Significa “víspera del Shabat”. No se refiere a la noche del Viernes la cual es Shabat; mas bien se refiere a todo el viernes antes de caer el sol.

EREV YOM TOV.- Se refiere asimismo a la víspera de un día de fiesta.



SHALOSH REGALIM.- Es la referencia a las tres grandes Fiestas, Pesaj, Shavuot y Sukot, cuando todo varón israelita está obligado a subir a Jerusalén para celebrar y adorar a Dios en el Templo (Deut. 16:16)

JOL JAMOED.- literalmente significa los días intermedios de una Fiesta. Se refiere a los días intermedios de Pesaj y Sukot o sean los días entre los dos primeros y los dos últimos días de dichas Fiestas.

Ner Tamid

Baal Tefilá

Baal Koré



Arca

Amud

Jazán

Bimá o Tebá

Shabat que se come justamente antes de terminar el Shabat y comenzar Havdalá. Es costumbre servir esta comida en la sinagoga como algo ligero. La forma gramatical correcta es “seuda shlishit”, que significa “tercera comida”.

YAMIM NORAIM.- significa Días de Temor o Asombro y es una referencia tanto a Rosh Hashana como a Yom Kipur. En un sentido mas general se aplica al total de los diez días incluyendo los dos días de Fiesta.

NER TAMID.- significa Luz Eterna. Se refiere a la lámpara que cuelga arriba del arca o Arón Kodesh. Siempre está encendida y conmemora la candela que ardía continuamente en el Tabernáculo (Exodo 27: 20-21), así como también es referida en Lev. 6:6

BIMÁ O TEBÁ.- es la plataforma en donde se lee la Torá. Generalmente se coloca frente al Arca. La mayor parte del servicio se conduce desde allí y es en donde se ubican los jazanim (plural de Jazan), así como los invitados a leer las aliyot y quien recita las bendiciones, y los invitados a vestir los rollos de Torá una vez se termina de leer.

AMUD.- es un pequeño atril o escritorio entre la Bimá y el Arca en las sinagogas asquenazíes. Generalmente se reza la Amidá desde allí. En las Sinagogas Sefarditas todo el servicio se conduce desde la Bimá aunque se le llama Teba en la tradición sefardita .

MENORÁ.- o candelabro de seis brazos o siete candelas que decora la Bimá o está arriba del Amud o en su lado opuesto.



BAAL TEFILÁ.- literalmente, **el señor de la oración.** Es un laico que lidera el servicio con una voz agradable que lidera las melodías de la liturgia.

SHALÍA TZIBUR.- o **Shatz,** literalmente, **emisario de la congregación.** Es el

encargado de liderar el servicio. Puede ser un Jazán, un Baal Tefilá o alguien llamado a cumplir este propósito.

BAAL KRIAH.- aunque es mas común llamarlo **Baal Koré.** Es la persona con conocimiento extenso de hebreo que se encarga de leer las aliyot de la Torá en la Bimá o Tebá.

BAAL TEKIAH.- es la persona que hace sonar el shofar en Rosh Hashaná

Todo nuestro material educativo le llega a usted sin costo alguno. Pero es necesario que tengamos buenas personas que nos ayuden a solventar los gastos que todo esto implica. Es una de las mejores mitzvot que un judío puede cumplir.

Shalom Haverim Org.
Monsey, New York
Phone: 845 445 3898
Email:
eliyahbayonah@gmail.com
web: www.shalomhaverim.org